

Annexe no.1

Ministère de la Culture, des Cultes et du Patrimoine National –
la Commission Nationale pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel,
<<Patrimoine culturel immatériel de Roumanie. Répertoire I. >>,
volume édité à Bucarest, 2009, 304 pages

Ministerul Culturii, Cultelor și Patrimoniului Național

Comisia Națională pentru Salvagardarea
Patrimoniului Cultural Imaterial

REPERTORIU. I

RÉPERTOIRE. I

cIMeC - Institutul de Memorie Culturală

AVANT-PROPOS

Dans le monde contemporain, où la globalisation affecte tous les aspects de l'activité humaine, le domaine sensible de la culture se voit lui aussi soumis à ce processus. C'est ainsi qu'est apparu le besoin, au niveau international et institutionnel, d'identifier, de préserver et de transmettre aux nouvelles générations tout ce que la mémoire collective d'un peuple préserve comme un patrimoine culturel, tout ce qui représente en fait ses valeurs identitaires.

Pour ce faire, l'UNESCO a adopté en 1972 la *Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel*. Appréciant ensuite l'importance du patrimoine immatériel, considéré comme le creuset de la diversité culturelle et comme une garantie du développement durable, à la suite des recommandations de 1989 et des déclarations de 2001 et de 2003, l'UNESCO a adopté en outre à Paris, en 2003, la *Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel*. La Convention est fondée sur le constat de l'interdépendance du patrimoine matériel culturel et naturel et du patrimoine culturel immatériel, et sur le constat du danger que représentent les processus de modernisation et les rapides changements sociaux qui ont lieu partout dans le monde. En effet, ces changements, bien que globalement bénéfiques, peuvent entraîner la détérioration ou la disparition complète des traditions orales et de la partie immatérielle du patrimoine culturel.

La Roumanie, par son Ministère de la Culture et des Cultes (aujourd'hui le Ministère de la Culture, des Cultes et du Patrimoine), veut se joindre aux pays engagés dans des programmes et des projets concernant la description, la préservation, la mise en valeur et la transmission de leur culture traditionnelle. La Roumanie a élaboré et adopté dans ce but une série d'actes législatifs, parmi lesquels la Loi n° 410/2005 portant approbation de la ratification de la *Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel* adoptée le 17 octobre 2005 à Paris, la Loi n° 26/2008 concernant la sauvegarde du patrimoine immatériel, la création d'organismes chargés de surveiller la mise en œuvre des mesures législatives (comme la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine immatériel) et l'implication des institutions de l'État et des spécialistes dont l'activité concerne la culture traditionnelle.

La Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine immatériel s'est proposé dans son programme, et conformément aux recommandations de l'UNESCO et aux engagements pris par la Roumanie envers les organismes internationaux, de dresser l'inventaire des éléments constitutifs du patrimoine culturel immatériel du pays. Le résultat de cette démarche est une synthèse des catégories de phénomènes culturels traditionnels des Roumains et des minorités vivant en Roumanie à l'heure actuelle. Cette synthèse, qui sera mise à jour régulièrement, s'intitule *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie. Répertoire* (1^{er} volume) ; elle représente une base

de données centrale à partir de laquelle s'organiseront les actions concrètes d'identification et de définition des éléments spirituels de la culture traditionnelle : l'art du récit, la musique et la danse traditionnelles, les fêtes, les coutumes, les rituels et les pratiques traditionnels, les savoirs-faire artisanaux, la cuisine, les jeux des enfants et des jeunes. Chaque chapitre est dédié à un domaine et regroupe trois catégories d'éléments : les éléments encore vivants dans la communauté, les éléments en voie de disparition et les éléments qui forment ce qui est appelé *le fonds passif* de la culture populaire.

La démarche scientifique, très complexe, a bénéficié de la compétence des membres de la Commission, qui sont des chercheurs de l'Académie Roumaine, de l'enseignement supérieur, des musées et des instituts nationaux de spécialité. Nous remercions également de leur contribution tous ceux qui, conscients de l'importance de notre démarche et des demandes de la Commission, ont répondu aux questionnaires de ses membres et les ont transmises aux institutions culturelles locales, aux centres locaux pour la sauvegarde et la promotion de la culture traditionnelle et aux musées.

Dr. Vasile TIMIȘ
Secrétaire d'État chargé du patrimoine
Ministère de la Culture, des Cultes et du Patrimoine

- Mobilier¹⁷⁰
- Piese de port/vestimentație¹⁷¹
- Piese/obiecte pentru uz casnic/cotidian¹⁷²
- Piese/obiecte utilizate în obiceiuri/ceremonii agrare¹⁷³
- Piese/obiecte utilizate în practicarea ocupațiilor
 - Agricultură, viticultură și pomicultură¹⁷⁴
 - Apicultură¹⁷⁵
 - Culesul din natură și vânătoria¹⁷⁶
 - Industria casnică textilă¹⁷⁷
 - Pescuitul¹⁷⁸
- Piese utilizate în domeniul transportului¹⁷⁹
- Ornamentica**¹⁸⁰
- Valori/Funcții**
- Funcție cotidiană¹⁸¹
- Funcție ceremonială¹⁸²

OLĂRITUL

- Tehnici de lucru, procedee**
- Frământarea lutului¹⁸³
- Prepararea lutului¹⁸⁴
- Modelarea vaselor¹⁸⁵

¹⁷⁰ Leagăne pentru copii, lingurare, platforme pentru pat.

¹⁷¹ Papuci, pălării de paie de diferite forme.

¹⁷² Coșuri înalte (purtați pe spate pentru greutatea de toate felurile), coșuri pentru dospit pâinea, coșuri pentru piață, panere (pentru transportat diferite materiale, mărfuri), rogojini.

¹⁷³ Cununi împletite din primele sau ultimele paie cu spice de grâu secerate („buzduganul”, „barba popii”, „barba lui Dumnezeu”).

¹⁷⁴ „Coșul” pentru bătut porumbul, coșuri pentru cărat fructe, coșuri pentru cărat strugurii, grapa de mărar, „gratia” de la loznicile de afumat prune, hambare pentru de păstrat cereale, lăzi/hambare-lăzi pentru păstrat cereale, linurile pentru tescuit strugurii.

¹⁷⁵ Stupii primitivi.

¹⁷⁶ Capcane pentru animale mici, coșulețe pentru strâns fructe, pungi pentru strânsul rășinei, recipiente pentru praf de pușcă.

¹⁷⁷ „Gratia” pentru îndesit postavul.

¹⁷⁸ Coșuri de diferite tipuri utilizate la prinsul peștelui, garduri, lese.

¹⁷⁹ Balustrade la punțile de peste apa pâraielor de munte, „coșurile” pentru căruțe (împletitură cu o concavitate mare, utilizată pentru a căra pleavă).

¹⁸⁰ Se conturează din forma elementelor arhitecturale (plan rectangular, elipsoidal, circular) și a obiectelor (de con, jumătate de elipsă în secțiune, sferică, cilindrică, paralelipipedică, tronconică); se conturează din împletirea/întretăierea fibrelor (motive geometrice, motive fitomorfe geometrizante).

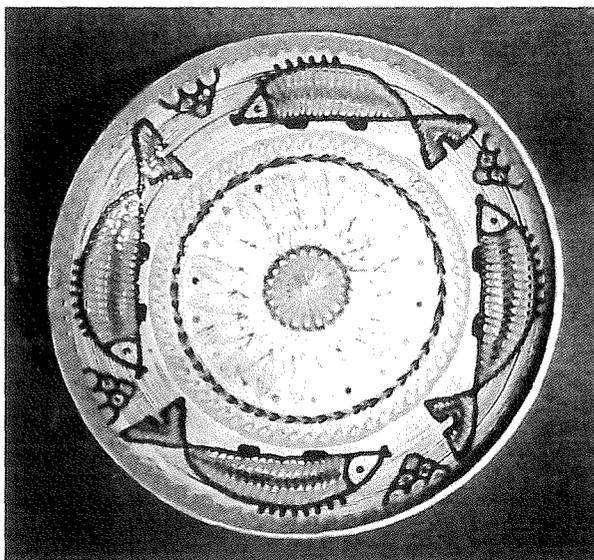
¹⁸¹ Utilizare în desfășurarea activităților zilnice, gospodărești.

¹⁸² În obiceiurile agrare; trimit spre străvechi practici magice legate de cultul fertilității.

¹⁸³ Bătut cu maiul (ciocan), călcat de animale, cu malaxorul, cu mâna, cu piciorul, tăiat cu cuțitul (coasă).

¹⁸⁴ Formarea de turte și de bulgări de pământ (gogoloaie, cocoloașe), din care urmează să se modeleze vasele.

¹⁸⁵ Cu tipare (forme), din bulgări de lut (la roată), din suluri de lut (cu mâna).



44.

Smălțuirea¹⁸⁶
Arderea¹⁸⁷

Unelte și instalații folosite la modelarea și ornarea vaselor de lut¹⁸⁸

Cuptoarele de ars vase

Tipologia
Poziția față de sol¹⁸⁹
Tipul construcției¹⁹⁰
Camera de ardere¹⁹¹
Vatra cuptorului¹⁹²
Tipuri de ardere¹⁹³

¹⁸⁶ Aplicarea smălțului cu pensula, aplicarea smălțului prin scufundarea vasului în zeama de smălț, aplicarea smălțului prin turnare cu lingura pe pereții interiori sau exteriori, măcinarea smălțului.

¹⁸⁷ O singură ardere, două arderi, trei arderi//ardere în tipar, ardere înăbușită (înfundată), ardere liberă.

¹⁸⁸ Ață (sârmă), corn de vită, fus (țepușă) de găurit, gaiță, lingură (căuc, polonic) pentru turnat smălț, pană (de găscă), pensulă de scris motive, perie de înflorat, pieptene, plotog, râșnița de smălț, roata olarului, roțiță pentru incizarea motivelor, scândură.

¹⁸⁹ De suprafață, îngropate, semiîngropate.

¹⁹⁰ Circular, median, circular și median.

¹⁹¹ Cu bolți zidite, cu două semicercuri de pământ, cu grătar perforat, cu placă zidită, cu șanț circular, cu șanț median acoperit, cu șanț median neacoperit; forme (cu pereți aproape drepecți, formă eliptică, semisferoidală – ovoidală, tronconică-ovoidală).

¹⁹² Organizată sau neorganizată; guri de foc: una, două, trei, patru (mai rar).

¹⁹³ Ardere oxidantă (ceramica roșie), ardere reducătoare – înăbușită (ceramică neagră), prima ardere = rușitul oalelor, a doua ardere = ardere de smălț (ceramică smălțuită).

Categoriile funcționale

Vase și ustensile pentru gospodărie și bucătărie

Vase pentru păstrarea alimentelor¹⁹⁴

Vase de vatră, de foc, de fiert, de gătit mâncarea¹⁹⁵

Vase din care se consumă alimentele și băuturile¹⁹⁶

Vase cu rol magic-ceremonial și religios¹⁹⁷

Obiecte de lut cu alte întrebuințări¹⁹⁸

Materiale de construcție și elemente arhitectonice lucrate din argilă (lut)¹⁹⁹

Ornamentarea

*Tehnici de ornamentare*²⁰⁰

Structuri ornamentale

Motive geometrice²⁰¹

Motive fitomorfe²⁰²

Motive avimorfe și zoomorfe²⁰³

¹⁹⁴ Blide de piftii, borcane, cânti (oluri) pentru lapte – lăptare, chiupuri, hârdău, oală cu mânășă (baieră), oale mari pentru cereale, oale mari pentru păstrat făina, oale mari pentru untură, magiun, murături, solnițe, ulcioare pentru băutura, ulcioare pentru oțet, untdelemn, lapte.

¹⁹⁵ Castroane (blide) pentru copt, ceane, cratițe, forme de cozonaci, oale de vatră cu o toartă (mânășă) sau cu două toarte (mănuși), oale pentru fierberea hranei la nunți, botezuri, nedei, pomeni, oale sau ibrice de fiert băutura, tăvi, tigăi, tipsii pentru fript, țeste (țaste) pentru copt pâinea și mălaiul – rareori le făceau olarii, în ziua numită „răpotinul țăstelor”.

¹⁹⁶ Căni, cănițe, căuce, cești, farfurii (taiere, talgere), oale cu toartă (măner) pentru dus mâncarea la câmp, oale (oluri) de lapte, pahare, străchini (blide), ulcele, ulcioare cu țâță pe mâner, ulcioare cu țâță pe burtă, ulcioare fără țâță.

¹⁹⁷ Borcane pentru „datul de văr” sau „datul de surată”, căldărușe pentru apă sfințită, joimărele (olcuțe de Joimari), oale de leac sau de „făcut”, oale de vrăjit, ploști plate sau bombate pentru cinstirea celor chemați la nuntă, sfeșnice, tămâiernițe, ulcele care se dau de pomană/oale de moși, ulcioare, căni, ulcele date de pomană la hramuri, ulcioare de nuntă împodobite cu motive menite să ocrotească și să provoace fertilitatea, ulcioare (oluri) de nănaș.

¹⁹⁸ Blide mari de frământat aluatul, capace pentru cazanele de țuică, capace pentru oale, fluierică pentru atras animalele (ustensile pentru vânatoare), fluierică, ocarine (instrumente muzicale), ghivece (sacsăi), jucării, măști (reclame pentru olari), miniaturi ale obiectelor de uz casnic și gospodăresc, pâlnii, pipe, pușculițe, putineie, scrumiere, solnițe, strecurători, stropitoare, vase de muls.

¹⁹⁹ Burlane pentru sobe, cahle pentru sobe, cărămidă arsă, cărămidă nearsă, olane pentru canalizare, pentru sobe, pentru acoperișul caselor, ornamente de pastile aplicate, plăci de vatră, scocuri, țepe sau borduri pentru împodobirea caselor, țigle.

²⁰⁰ Imprimare, incizare/impresiune, îmbrânare, lustruire, pictare, picurarea culorilor, reliefare, stropirea sau turnarea culorilor cu lingura, cu pensula sau cu degetul, ștanțare.

²⁰¹ Cercuri simple sau concentrice, linia continuă (simplă sau în benzi), linia frântă, linia frântă în zig-zag, linia punctată, linii paralele verticale, linii paralele orizontale, linii vălurite, romburi, spirala, valul, zimți (triunghiuri repetate).

²⁰² Boboci de flori, ciorchinele de strugure, creanga de brad, floarea cu patru petale, floarea de colț, floarea-soarelui, flori, frunza de viță, frunze, garoafa, lăleaua, margareta, mărgăritarul, mușcata, mușetelul, ochiul-boului, pomul vieții, spicul de grâu.

²⁰³ Aripa fluturelui, aripa vrăbiei, barza, cloșca cu pui (v. ulcioarele de nuntă), cocoșul, cucul, fluturele, melcul, pânul, pânza păianjenului, peștele, porumbelul, pupăza, șarpele.



45.

Motive simbolice²⁰⁴
Motive antropomorfe²⁰⁵

Disponerea motivelor²⁰⁶

Cromatică²⁰⁷

Valori/Funcții

Pentru uz casnic

Valoare ceremonială²⁰⁸

Valoare decorativă

PRELUCRAREA ARTISTICĂ A LEMNULUI

Tehnici de lucru, procedee²⁰⁹

²⁰⁴ Frânghia, funia răsucită, ochiul, soarele (imaginea antropomorfizată a soarelui), steaua.

²⁰⁵ Ulcioare antropomorfe (de obicei cu chipuri feminine), figurine.

²⁰⁶ Circulară, radială.

²⁰⁷ Culorile decorului: cobalt (albastru), din boabe negre de pământ prelucrat (negru), din pământ roșu (rușeală, rușală), din piatră albă de munte arsă și pisată (albu), din zgura produsă prin arderea în cuptor a sârmei de aramă (verde), humă de Medgidia amestecată cu rușală (galben).

²⁰⁸ Obiceiuri de naștere, nuntă, înmormântare.

²⁰⁹ Aplicarea metalică, bățuirea, cioplirea, cojirea, crăparea, crestarea, fasonarea, geluirea, incizarea, îmbinarea (tâmplărească, în cep, în „coadă de rândunică”, în „nut și feder”), împletirea de nuiete, încastrarea de alte esențe de lemn sau alte materiale, încheierea în cerc metalic/în cerc de lemn/în cuie de lemn/în cuie de fier, încovoierea de nuiete sau scoarțe, încrustarea, îndreptarea, înfășurarea cu fâșie de scoarță, înnegrirea, perforarea (găurirea), pictarea (tempera, ulei), pirogravarea, scobirea, sculptarea, strunjirea, ștanțarea, tăierea, traforarea, turnarea de metal, vopsirea.

- cueillette et chasse¹⁷⁶
- industrie textile ménagère¹⁷⁷
- pêche¹⁷⁸

Pièces utilisées dans le transport¹⁷⁹

Ornementation¹⁸⁰

Valeurs/Fonctions

Usage quotidien¹⁸¹

Fonction cérémonielle¹⁸²

POTERIE

Techniques et procédés de fabrication

Mélange de la terre¹⁸³

Préparation de la terre¹⁸⁴

Façonnage¹⁸⁵

Application de l'émail¹⁸⁶

Cuisson¹⁸⁷

Outils et installations pour le travail de la poterie¹⁸⁸

Fours

Typologie :

Position par rapport au sol¹⁸⁹

¹⁷⁶ Pièges pour les petits animaux, paniers pour cueillir les fruits sauvages, sacs pour collecter les résines, récipients pour la poudre à canon.

¹⁷⁷ Le « râteau » à feutre.

¹⁷⁸ Divers paniers utilisés pour attraper les poissons, clôtures, laisses.

¹⁷⁹ Mains courantes des ponts au-dessus des sources de montagne, « paniers » des charrettes (paniers profonds utilisés pour le transport des restes du fauchage).

¹⁸⁰ Formée par les éléments architecturaux (plan rectangulaire, ellipse, circulaire) et par les objets (cône, demi-ellipse en section, sphère, cylindre, rectangle, tronc de cône); formée par le tressage/croisement des fibres (motifs géométriques, motifs phytomorphes géométriques).

¹⁸¹ Dans les activités ménagères quotidiennes.

¹⁸² Dans les rituels agraires; renvoie à d'anciennes pratiques magiques liées au culte de la fertilité.

¹⁸³ Travaillé au marteau, piétiné par les animaux, malaxé, travaillé à la main, piétiné, coupé au couteau/à la faucille.

¹⁸⁴ Préparation des boules ou des tourtes de terre qui serviront à modeler les objets.

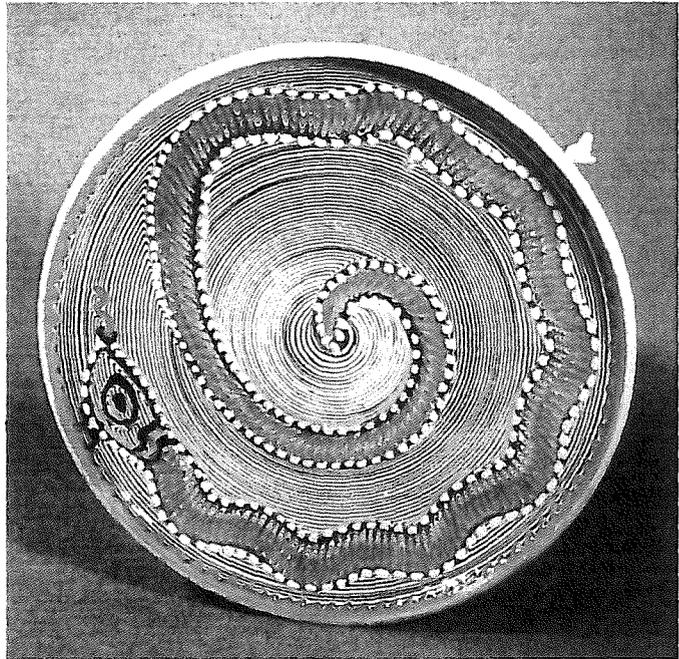
¹⁸⁵ Moulage, tournage, colombin (travaillé à la main).

¹⁸⁶ Émaillage au pinceau, par trempage, à la louche (sur les parois intérieures et/ou extérieures), écrasement de l'émail.

¹⁸⁷ Une seule cuisson, deux cuissons, trois cuissons, cuisson en moule, cuisson sans oxygène, cuisson libre.

¹⁸⁸ Ficelle (fil de fer), corne de taureau, fuseau à percer les trous, louche à émail, plume, pinceau à dessiner les motifs, brosse à décorer, peigne, moulin à émail, tour du potier, rondelle à inciser, divers supports.

¹⁸⁹ Fours de surface, fours enterrés, fours à moitié enterrés.



49.

Type de construction¹⁹⁰
 Type de chambre¹⁹¹
 Types de foyer¹⁹²
 Types de cuisson¹⁹³

Catégories fonctionnelles

Vaisselle et instruments ménagers

Récipients pour la conservation des aliments¹⁹⁴

Casseroles pour préparer les aliments¹⁹⁵

¹⁹⁰ Four circulaire, médian, circulaire et médian.

¹⁹¹ Chambre en maçonnerie, à deux demi-cercles en terre, à plaque perforée, à plaque en briques, à canal circulaire, à canal médian couvert, à canal médian découvert ; formes : parois presque droites, parois elliptiques, en demi-sphère : ovoïdale, en tronc de cône ovoïdale.

¹⁹² Foyer organisé ou désordonné ; à une, deux, trois ou quatre ouvertures (rare).

¹⁹³ Cuisson à oxygène (céramiques rouges), cuisson sans oxygène (céramiques noires) ; première cuisson (poteries rouges), deuxième cuisson (céramiques émaillées).

¹⁹⁴ Terrine à hachis, pots, récipients pour le lait, bols, casseroles à manches, casseroles à bouillir les céréales, vases à farine, terrines à graisse, pots de confiture, de conserves, salières, carafes à boissons, carafes à vinaigre, à huile, à lait.

¹⁹⁵ Bols et terrines pour cuire, chaudrons, casseroles, formes à gâteau, casseroles à long manche, casseroles pour la préparation des repas de nocces/baptême, pour cuire les offrandes, casseroles à réchauffer les boissons, poêles, plateaux, plaques de cuisson, plaques à cuire le pain, récipients *tzeste* à cuire le pain et la farine de maïs (ces derniers étaient fabriqués rarement, à l'occasion d'un jour spécial, appelé *răpotinul țăștelor* le 3^e mardi après Pâques).

Couverts pour plats et boissons¹⁹⁶

*Vaisselle à fonction magique/cérémonielle et religieuse*¹⁹⁷

Objets en terre cuite (diverses fonctions)¹⁹⁸

Matières premières pour le bâtiment et éléments d'architecture en terre cuite¹⁹⁹

Décoration

*Techniques de décoration*²⁰⁰

Structure de la décoration

Motifs géométriques²⁰¹

Motifs phytomorphes²⁰²

Motifs avimorphes et zoomorphes²⁰³

Motifs symboliques²⁰⁴

Motifs anthropomorphes²⁰⁵

Disposition des motifs²⁰⁶

Chromatique²⁰⁷

¹⁹⁶ Tasses, jattes, soucoupes, terrines à manches pour transporter le repas aux champs, récipients à lait, verres, bols, jarres, pichets à « seins » (bec verseur) sur le manche, sur le ventre, sans « seins ».

¹⁹⁷ Pots pour le *don du cousin* ou le *don de la sœur* (cérémonies d'initiation), bols à eau bénite, pots de *Joimari* (le jeudi saint), casseroles à médecine, casseroles à sortilèges, gourdes plates ou arrondies pour les invités, chandeliers, encensoirs, casseroles à donner en offrande, jarres, tasses, jarres à offrir aux fêtes des saints patrons, poterie nuptiale décorée de motifs censés protéger et donner fertilité au couple, poterie des parrains.

¹⁹⁸ Plateaux larges à pâte, couvercles pour les casseroles de tzuika, couvercles à casseroles, sifflets pour attirer les animaux (outils de chasse), flûtes, ocarinas, pots de fleurs, jouets, masques (rôle de publicité pour le potier), objets ménagers en miniature, entonnoirs, pipes, boîtes à économies, cendriers, salières, passoires, arrosoirs, récipients pour la traite des vaches.

¹⁹⁹ Tuyauterie pour les cheminées, plaques de cheminée, briques cuites et non cuites, tuyaux de canalisation, gouttières, décoration appliquée, plaques à four, buses et coursiers, pointes ou bordures décoratives sur la maison, tuiles.

²⁰⁰ Par impression, par incision, par assemblage, par polissage, par peinture, par égouttement des couleurs, par mise en relief, couleur éclaboussée ou versée à la louche, au pinceau ou au doigt, par estampillage.

²⁰¹ Cercles uniques ou concentriques, ligne continue (simple ou sous forme de rayures), ligne brisée, zigzags, pointillé, lignes parallèles horizontales ou verticales, vagues, losanges, spirales, à dents (séries de triangles).

²⁰² Boutons de fleurs, grappes de raisins, branches de sapin, la fleur à quatre pétales, l'edelweiss, le tournesol, la feuille de vigne, l'œillet, la tulipe, le géranium, la camomille, l'arbre de Jessé, l'épi de blé.

²⁰³ Ailes de papillon, ailes de moineau, la cigogne, la poule et ses poussins (sur les vases de noces), le coq, le coucou, le papillon, l'escargot, le paon, la toile d'araignée, le poisson, la colombe, la huppe, le serpent.

²⁰⁴ La corde, la corde tressée, l'œil, le soleil (image anthropomorphisée), l'étoile.

²⁰⁵ Jarres anthropomorphes (généralement avec des visages féminins), figurines.

²⁰⁶ Circulaire, radiale.

²⁰⁷ Couleur de la décoration : bleu cobalt, en graines noires de terre, en terre rouge, en pierre blanche de montagne cuite et concassée, en scories de cuivre (vert), en terre de Medgidia mélangée à de la terre rouge (jaune).

Valeurs/fonctions

Usage ménager

Valeur cérémonielle²⁰⁸

Valeur décorative

LE TRAVAIL ARTISTIQUE DU BOIS

Techniques et procédés de fabrication²⁰⁹

Catégories fonctionnelles

Éléments d'architecture²¹⁰

Fontaines²¹¹

Enclos

Installations techniques²¹²

Instruments de musique²¹³

Objets pour la petite industrie ménagère²¹⁴

Meubles²¹⁵

Objets liés aux croyances, aux superstitions, à la magie, au culte²¹⁶

Objets pour les cérémonies et les rituels²¹⁷

Portes

Pièces pour l'apiculture²¹⁸

Outils pour les bergers²¹⁹

²⁰⁸ Rituels de naissance, de noces, funéraires.

²⁰⁹ Avec applications métalliques, au brou de noix, bois taillé, écorché, fendu, entaillé, façonné, raboté, incisé, assemblé (à angle droit avec tasseau, aux vis en bois, à angle droit par queues, par rainure et languette), branches tressées, à insertion d'autres essences ou matières, cerclage au fer/au bois, clouage, par déformation (branches, osier ou écorces), à incrustations, par déformation, par habillage en écorce, par noircissement, par perforation, peint (peinture à eau ou à huile), pyrogravure, sculpture, par travail au tour, par impression, par découpe, par chantournage, aux métal fondu, peint.

²¹⁰ Cadres de portes et de fenêtres, mains courantes, revêtement des murs, têtes de poutres, poutres transversales, serrures, sols en bois, bords de fours, balcons, colonnes, piques, crochets, portes.

²¹¹ Seaux, bras pour la fontaine, roues pour la fontaine.

²¹² Axe central des presses, des fontaines à roue, roues pour moulins à eau, presses à huile, mortiers.

²¹³ Boutchoum, caval, bouchaï, cornemuse, flûtes, flûtes de Pan, ocarinas, toulnik.

²¹⁴ Verges du métier à tisser, quenouilles, fuseaux, moulins, peignes, toupies, métiers à tisser, rouet à filer, poulies, dévidoirs, navettes, cadres à broder.

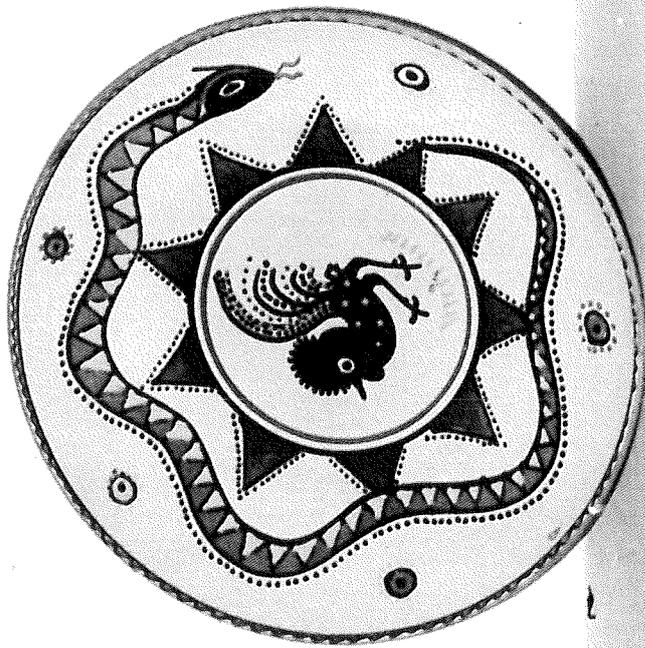
²¹⁵ Bancs, supports à casseroles, étagères, poutres, coffres, armoires, banquettes, coffres à dot, coffres à outils, balançoires, supports à cuillères, tables et tables basses, lits, étagères, pendules, écrins, cadres de miroir, chaises et tabourets.

²¹⁶ Croix tombales, croix pour les routes, icônes sur bois, négatifs pour les xylogravures, récipients pour le pain bénit, monuments funéraires, *troitza*.

²¹⁷ Massue, masques.

²¹⁸ Bâtons à mesurer le lait, *stiubei* (bol en bois creusé).

²¹⁹ Bâtons, bols, bols à traire, seaux, cuillères, louches, tables à compter, moules à fromage (en forme de croix, rectangulaires, rondes à poignées, sans poignées).



4 - émaillage:

5 - techniques de finissage:

6 - techniques de cuisson:

7 - formes et dimensions:

8 - motifs ornementaux:

9 - chromatique:

- Décoration aux colorants/pigments naturels _____

- Emaillage - matériaux et substances utilisés _____

- Type du four utilisé pour cuire la poterie _____

- Modalités de construction/parties composantes _____

- Terminologie spécifique à la zone pour désigner les différentes catégories de:

- ustensiles/instruments de travail _____

- techniques de travail _____

- types d'objets produits _____

- Cuisson des poteries au four (combien de cuissons pratique-t-on - leurs noms) _____

14. Respect de la tradition : intégral ; partiel

15. Appréciation de la valeur de l'artisan au sein de la collectivité:

16. Si la continuité de son travail est assurée: OUI/NON.

Par combien de personnes: ___ de la famille ___; de l'extérieur ___

Leurs noms et prénoms: _____

17. S'il dirige une activité d'enseignement (école, classe, cercle etc.) pour la formation d'artisans: OUI /NON

Adresse de l'école/ de l'atelier (téléphone compris): _____

18. Quels sont les problèmes auxquels il se heurte:
- | | |
|---|--------------------------|
| procurer les matériaux | <input type="checkbox"/> |
| vendre les produits | <input type="checkbox"/> |
| participer à des manifestations/
nationales et internationales | <input type="checkbox"/> |
| transmettre son métier | <input type="checkbox"/> |

19. Evénements nationaux și internationaux auxquels il a participé et distinctions, si oui (année/événement/lieu):

Complété par: Nom et prénom _____

Institution/fonction _____

Signature _____

Date: _____

*Au cas où vous estimez nécessaires d'autres précisions, nous vous prions d'utiliser des pages attachées.

Fiche pour l'inventaire

Liste des éléments actuels du patrimoine culturel immatériel

Chapitre I. : **Métiers traditionnels**

- catégories et genres (artisanat en bois, en glaise - poterie, en métal, en os et corne, en fibres animales et textiles, en pierre, marbre, cuir, fourrure, paille, peinture sur œufs, gastronomie traditionnelle).

Chapitre II. L'élément actuel du patrimoine culturel immatériel: _____
(par exemple, le savoir –faire de la céramique traditionnelle de Horezu)

Terme normalisé	
Noms locaux/régionaux	
Description sommaire	
Aire de manifestation	
Nationalité	
Catégorie d'âge	
Catégorie de genre/sexe	
Catégorie socioprofessionnelle	
Rural/urbain	

Situation actuelle	
Sauvegarde / modalités et mesures	
Notes	

Complété par: Nom et prénom _____

Institution/fonction _____

Signature _____

Date: _____